



Nineteenth Meeting of the Regional Aviation Safety Group – Pan America (RASG-PA) Executive Steering Committee (RASG-PA ESC/19)
Lima, Peru, 8 to 9 April 2014

- Agenda Item 4: RASG-PA Project Reports**
4.3 Standardization of Spanish and English Air Traffic Control (ATC) Phraseology in Accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444): IATA Toolkit Status

ICAO STANDARD PHRASEOLOGY IN ACCORDANCE WITH PANS-ATM

(Presented by ALTA)

EXECUTIVE SUMMARY

During the RASG-PA/04 Meeting, held in Miami, United States, 19-21 October, 2011, The RASG-PA membership requested that a project be developed and promoted to implement a strategy for the consistent use of ATC standard Spanish phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444).

During the RASG-PA ESC/12 Meeting, the ESC agreed that in order to move forward with this initiative, it was necessary to coordinate with GREPECAS during the Programmes and Projects Review Committee (PPRC/1) Meeting, held 25-27 April 2012, at the ICAO NACC office, to ensure there was no duplication of efforts regarding this initiative.

The PPRC agreed that the GREPECAS initiative which concluded with an amendment to Chapter 12, Phraseologies (Spanish only), of the PANS/ATM (Doc 4444) is not sufficiently familiar to pilots and controllers. The PPRC also agreed that improper phraseology can be a contributing factor to incidents/accidents. Therefore, there is a need to promote the use of proper phraseology in accordance with the ICAO Spanish standardized phraseology in radiotelephony (Doc 4444).

The PPRC therefore agreed that RASG-PA should continue with its project to promote the consistent use of ATC Spanish phraseology by air traffic controllers and pilots using ICAO standardized phraseology and keep GREPECAS informed through the Secretariat coordination mechanism.

ALTA developed a the RASG0-PA Standard Phraseology Program which consists of two main actions, a Communication Campaign “Standard Phraseology is not an Option, It’s an Obligation” and the development and implementation of a “Train the Trainer” Course that is being done with IATA, which will allow to develop instructors for states, airlines and airports.

Action:	Suggested action is presented in Section 3.
<i>Strategic Objectives:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Safety
<i>References:</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Spanish and English version of Air Traffic Management, PANS-ATM (Doc 4444)

1. Discussion

1.1 In RASG-PA 05 the RASG-PA Standard Phraseology approved the program provided by ALTA. However this project is required to be funded. It was appointed to ALTA and IATA to present to the ESC a fund description of the project.

2. ICAO Spanish Standard Phraseology Project Status

2.1 At the RASG-PA ESC 17, IATA presented an update on the development of the “Train the Trainer” course. The budget to complete the course was also presented and approved.

2.2 **Attachment A** presents the updated chart with the recommended implementation plan and **Attachment B** shows the images for the communication campaign.

3. Suggested Action

3.1 The Meeting is invited to:

- a) review the updated chart with the recommended implementation plan.

**APPENDIX A
RECOMMENDED IMPLEMENTATION PLAN**

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
<p>RASG-PA Phraseology Regional Communication Campaign: "Standard Phraseology is not an option is an obligation"</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Develop a regional communication campaign to introduce the importance of applying Standard Phraseology. - Have all States, airlines, RASG-PA members, others, to distribute among its organizations 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - RASG-PA members - ALTA - IATA - ICAO 	<p>Campaign ready for implementation pending on course initiation</p>
<p>RASG-PA Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Train the Training Course)</p>	<p>Description of course:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Course will be provided by IATA instructors - Communicate safely using ICAO Standard Phraseology based on ICAO PANS AMT Doc. 4444 <p>Key Topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Status of Phraseology Implementation Worldwide - Air Traffic Controller & Pilot specific procedure - Multiple case studies (audio & paper transcriptions) - Combined analysis of the Pilot vs. Controller situational awareness <p>Course details for Spanish and English</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duration is 5 days (40 hours) Place: TBC <p>The Course will provide participants the skills to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reproduce the course training at the their respective HQ under “train the trainer” format - Train and/or refresh knowledge of ICAO Standard Phraseology Doc 4444 Chapter 12 <p>The Course will allow to reproduce the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Course material - Course model exams 	<ul style="list-style-type: none"> - ANS providers - Civil Aviation Authorities - Airline managers and operational staff - ALTA - IATA - ICAO 	<p>Funding approved</p>

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Local courses)	<ul style="list-style-type: none"> - Use the instructors trained by RASG- PA to implement Phraseology courses within each States ATC and Airline - Perform local courses addressed to Airline Pilots, Air Traffic Controllers, Other interested. - Include program at Training Centers curriculum - These courses and exams should be based on the RASG-PA original program. 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - Training Center Facilities 	TBD
RASG-PA Phraseology surveys	<ul style="list-style-type: none"> - Register initial results - Develop biennial surveys to review program 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - Training Center Facilities 	TBD

APPENDIX B

Fraseología Estándar en Español

No es una opción, es una **OBLIGACIÓN**



Además de sonar **Ridículo**, atentas contra la **Seguridad** de nuestros pasajeros

Fraseología Estándar en Español

No es una opción, es una **OBLIGACIÓN**



Además de sonar **Ridículo**, atentas contra la **Seguridad** de nuestros pasajeros

Standard Phraseology

Is not an option, its **mandatory!**

